

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2022

aruandeaasta lõpp: 31.12.2022

ärinimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

tänava/talu nimi, Rävala pst 6
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10143

telefon: +372 6463205

e-posti aadress: info@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Tööjõukulud	7
Lisa 3 Seotud osapooled	7
Aruande allkirjad	8

Tegevusaruanne

1. Sissejuhatus

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo põhitegevusalaks 2022.aastal oli tõlketeenused.

2. Tulud, kulud ja kasum

2022. aastal moodustas OÜ Ad Rem Tõlkebüroo müügitulu 373 tuhat eurot. Müügitulust moodustas 100 % suuline ja kirjalik tõlketeenus.

Ettevõtte müügitulust moodustas 96% müük Eesti Vabariiki ning 4 % Eruoopa Liidu liikmesriiki.

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo ärikasumiks kujunes 9 tuhat eurot. Tegevuskulud olid 41 tuhat eurot ja kaubad, toore, teenuse kulud moodustasid 213 tuhat eurot.

3. Investeeringud

Aruandeperioodil puudusid investeeringud materiaalsesse ja immateriaalsesse põhivarasse.

4. Personal

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo keskmine töötajate arv majandusaastal oli 10 töötajat. 2022. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 139 tuhat eurot.

Ettevõtte juhatusele tasusid aruandeaastal ei makstud.

5. Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo põhieesmärgiks järgmisel majandusaastal on jätkata põhitegevusega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Varad		
Käibevarad		
Raha	18 891	39 847
Nõuded ja ettemaksed	95 230	48 934
Nõuded ostjate vastu	39 375	14 625
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	1 463	1 355
Muud nõuded	54 392	32 954
Kokku varud	15 789	3 000
Ettemaksed varude eest	15 789	3 000
Kokku käibevarad	129 910	91 781
Kokku varad	129 910	91 781
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Laenukohustised	10 228	0
Võlad ja ettemaksed	56 916	36 274
Võlad tarnijatele	41 428	20 103
Võlad töövõtjatele	6 362	5 483
Maksuvõlad	8 805	8 815
Muud võlad	321	1 415
Muud saadud ettemaksed	0	458
Kokku lühiajalised kohustised	67 144	36 274
Kokku kohustised	67 144	36 274
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	50 637	34 935
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 317	17 760
Kokku omakapital	62 766	55 507
Kokku kohustised ja omakapital	129 910	91 781

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Müügitulu	373 283	391 540	
Muud äritulud	33 455	4 329	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-213 028	-230 453	
Mitmesugused tegevuskulud	-40 716	-38 069	
Tööjõukulud	-139 412	-107 411	2
Muud ärikulud	-3 031	-2 057	
Ärikasum (kahjum)	10 551	17 879	
Intressikulud	-802	-121	
Muud finantstulud ja -kulud	-5	2	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	9 744	17 760	
Tulumaks	-427	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 317	17 760	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo 2022. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi finantsaruandluse hea tavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

2022.aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes.

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo on koostanud väikeettevõtja lühendatud aastaaruande.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamises tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 255

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksamise kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saaamiseks.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2022	2021
Palgakulu	104 260	80 277
Sotsiaalmaksud	35 152	27 134
Kokku tööjõukulud	139 412	107 411
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	11
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	4	5
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	6	6

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2022	2021
Arvestatud tasu	22 800	12 187

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 24.06.2023

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JANE KIISKMAN	Juhatuse liige	30.06.2023

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2022
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	50 637
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 317
Kokku	59 954

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	373283	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jane Kiiskman	47110280245	Tabasalu alevik, Harku vald, Harju maakond, Eesti	40000 EEK (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6463205
E-posti aadress	info@keeled.ee
Veebilehe aadress	www.keeled.ee